



## QUEL EST LE MEILLEUR FORMAT ?

Un essai sur la compatibilité  
des formats générés par les  
suites LibreOffice 5 et  
MsOffice 2016  
pour Windows

Isabelle Dutailly

Version actuelle : décembre 2015

## Résumé

Quels sont les formats de fichiers qui passent mieux d'une suite à l'autre ? Quels sont les problèmes rencontrés ?

Les formats à privilégier pour des échanges de fichiers LibreOffice 5 vers MsOffice 2016 pour Windows : odt pour Word, bien que le rendu ne soit pas vraiment fidèle, xlsx pour Excel sauf s'il y a des tables de pivot auquel cas choisir ods, odp sans aucune hésitation pour PowerPoint.

Les formats les mieux lus dans le cadre d'échanges de fichiers de MsOffice 2016 pour Windows vers LibreOffice 5 : pour les fichiers docx et xlsx, il faut surtout éviter l'open XML strict, tous les formats pptx ainsi que l'odp de PowerPoint fonctionnent plutôt bien pour les présentations.

## Summary

What file formats are better for sharing from an office suite to the other ? What kind of problems do we have when we share them ?

The best formats from LibreOffice to MsOffice 2016 for Windows are : odt for Word even if it is not perfect, xlsx for Excel, except when we have pivot tables, in this case, the best format is ods, and absolutely odp for PowerPoint.

The best formats from MsOffice 2016 for Windows to LibreOffice 5 : absolutely avoid Open XML strict files for Calc and Writer, all formats work pretty well with Impress.



## TABLE DES MATIÈRES

Note liminaire .....	4
Chapitre 1.Méthode .....	5
1.1 Types de fichiers LibreOffice utilisés.....	5
1.2 Types de fichiers MsOffice 2016 utilisés.....	5
Chapitre 2.De LibreOffice vers MsOffice 2016 pour Windows .....	6
2.1 Traitement de texte : opter pour le format odt ?.....	6
2.1.1 Ouverture dans Word des fichiers docx générés par LibreOffice.....	6
2.1.2 Ouverture dans Word des fichiers odt générés par LibreOffice.....	7
2.1.3 Quel est le format à privilégier ?.....	9
2.2 Tableur : préférer le format.xlsx sauf pour les Tables de pilote.....	9
2.2.1 Ouverture dans Excel des fichiers.xlsx générés par LibreOffice.....	10
2.2.2 Ouverture dans Excel des fichiers ods générés par LibreOffice.....	10
2.2.3 Le cas des Tables de pilote ou tableaux croisés dynamiques.....	11
2.2.4 Les classeurs protégés : vides.....	12
2.3 Présentations : privilégier le format odp.....	13
2.3.1 Ouverture dans PowerPoint 2016 des fichiers pptx de LibreOffice.....	13
2.3.2 Ouverture des fichiers odp générés par LibreOffice dans PowerPoint 2016.....	15
Chapitre 3.De MsOffice 2016 à LibreOffice 5 .....	16
3.1 Traitement de texte : privilégier l'odt et ne pas utiliser l'open XML strict.....	16
3.1.1 LibreOffice 5 et l'ouverture des fichiers docx, open XML strict ou non.....	16
3.1.2 Ouverture dans LibreOffice des fichiers au format odt générés par Word.....	18
3.2 Tableur : le format à adopter peut être ods ou.xlsx « par défaut ».....	19
3.2.1 Ouverture dans LibreOffice des classeurs.xlsx, open XML strict ou non.....	19
3.2.2 Ouverture dans LibreOffice des classeurs au format ods générés par Excel 2016.....	20
3.3 Présentation : peu importe le format.....	20
3.3.1 Ce qui ne passe pas ou pas bien.....	21
3.3.2 Ce qui est susceptible de bouger mais pas toujours.....	23
Chapitre 4.Quelques possibles causes de problèmes .....	24
4.1 Styles.....	24
4.2 Couleurs.....	24
4.3 Images.....	24
4.4 Champs.....	24
4.5 Fonctionnalités spécifiques.....	25
Chapitre 5.Licence, suivi des révisions .....	26
5.1 Droits.....	26
5.2 Suivi des révisions.....	26
Index des illustrations.....	27



## NOTE LIMINAIRE

---

Ce travail n'a strictement aucune prétention à une quelconque exhaustivité ni à fournir des explications techniques. Il ne donne pas non plus de solutions. C'est une simple comparaison à l'état « brut » dirons-nous.

Il se trouve que je travaille beaucoup sur LibreOffice notamment parce que sa puissance de gestion des styles est inégalée. Mais comme il se trouve également que la plupart de mes clients préfèrent les formats propriétaires aux formats ouverts, il me fallait vérifier quel type de format choisir pour être sûre d'avoir une mise en forme la plus fidèle possible à l'original (ce qui limite le re-travail ensuite avec les logiciels de MsOffice).

L'autre motivation ayant abouti à cette petite étude<sup>1</sup> se trouve simplement sur les listes de discussion users et discuss de LibreOffice. De cette façon, celles et ceux qui n'ont pas MsOffice pourront déterminer au mieux quel format choisir en fonction de l'application et du système du destinataire sachant que **le format pdf doit être privilégié pour des fichiers ne demandant pas à être re-travaillés et que les formats ouverts sont ceux préconisés dans le cadre du Référentiel Général d'Interopérabilité de l'administration française ainsi que par l'Union européenne.**

Ce travail a été fait avec une version de MsOffice 2016 pour Windows et, accessoirement, je n'ai pas constaté d'améliorations significatives de la prise en charge des fichiers en provenance de LibreOffice dans cette version par rapport à MsOffice 2010. Peu ou prou les résultats de cette étude seront à peu près les mêmes pour les versions 2010 et 2013 de MsOffice. En revanche, j'ai pu constater, au fil des années, d'importantes améliorations dans la prise en charge des documents aux formats MsOffice dans LibreOffice. Les constats effectués avec une version 5 de LibreOffice ne sont pas forcément applicables aux versions 4.

NB : dans ce document les références aux menus et fonctionnalités sont en vert, les liens, internes et externes au document, sont dans ce [bleu-ci](#).

---

<sup>1</sup> Le mot est peut-être un peu exagéré cela dit.



## CHAPITRE 1. MÉTHODE

---

Pour me livrer à cette comparaison, j'ai utilisé des fichiers de travail et non pas des fichiers de test. La version de LibreOffice utilisée est la 5.0.3 pour Windows 7 64 bits. Les fichiers LibreOffice ont pu être commencés avec une version 4 mais ont tous été enregistrés depuis avec LibreOffice 5.

Les fichiers dans les formats du Pack Office 2016 ont souvent été commencés dans la version 2010 (voire 2007) mais enregistrés depuis dans la version 2016. Le classeur utilisé pour vérifier la prise en compte des tableaux dynamiques d'Excel dans LibreOffice était à l'origine un document xls.<sup>2</sup>

### 1.1 TYPES DE FICHIERS LIBREOFFICE UTILISÉS

Chaque fichier utilisé pour le test a été enregistré dans trois formats et ouvert dans l'application concernée de MsOffice 2016. :

- open document, soit odt, ods ou odp selon le type de document, le format par défaut ;
- formats Microsoft Office XML 2007-2013, soit docx, xlsx ou pptx ;
- formats document Open Office XML, soit docx, xlsx ou pptx.

On peut télécharger certains des fichiers test sur le site [numericoach.net](http://numericoach.net) soit au format original soit en pdf, soit des modèles :

- la présentation est celle concernant [les points forts de LibreOffice](#), on peut la récupérer au format original ;
- Les documents traitement de texte sont l'[étude sur le profil de LibreOffice](#) et le guide pour enfants [Travailler avec un ordinateur](#) qui sont téléchargeables au format pdf, un [courrier avec des champs et en-tête du type](#) du modèle téléchargeable sur numericoach ;
- les tableurs sont celui utilisé pour l'enquête sur le profil, il figure en annexe de l'étude et est donc au format pdf, une recette basée sur un [modèle téléchargeable](#) sur le site des modèles de LibreOffice<sup>3</sup> et mon fichier de suivi comptable pour la table de pilote.

### 1.2 TYPES DE FICHIERS MSOFFICE 2016 UTILISÉS

Chaque fichier utilisé pour le test a été également enregistré dans trois formats et ouvert dans LibreOffice :

- formats d'enregistrement « par défaut » soit docx, xlsx ou pptx selon le type de document ;
- formats Open Office xml strict, soit docx, xlsx ou pptx ;
- open document, soit odt, ods ou odp.

---

<sup>2</sup> Informations délivrées au cas où cela pourrait avoir une incidence sur la qualité informatique.

<sup>3</sup> En tant que conceptrice du modèle, je sais comment il a été fait. Le site est en anglais.



## CHAPITRE 2. DE LIBREOFFICE VERS MSOFFICE 2016 POUR WINDOWS

Cela concerne les fichiers créés sous LibreOffice et ouverts dans MsOffice 2016. Les soucis rencontrés existent aussi, peu ou prou, depuis les versions 2010 au moins de la suite de Microsoft. Tous les fichiers que j'ai pu utiliser pour cette comparaison sont mis en forme avec des styles et quasiment uniquement de cette façon.

### 2.1 TRAITEMENT DE TEXTE : OPTER POUR LE FORMAT ODT ?

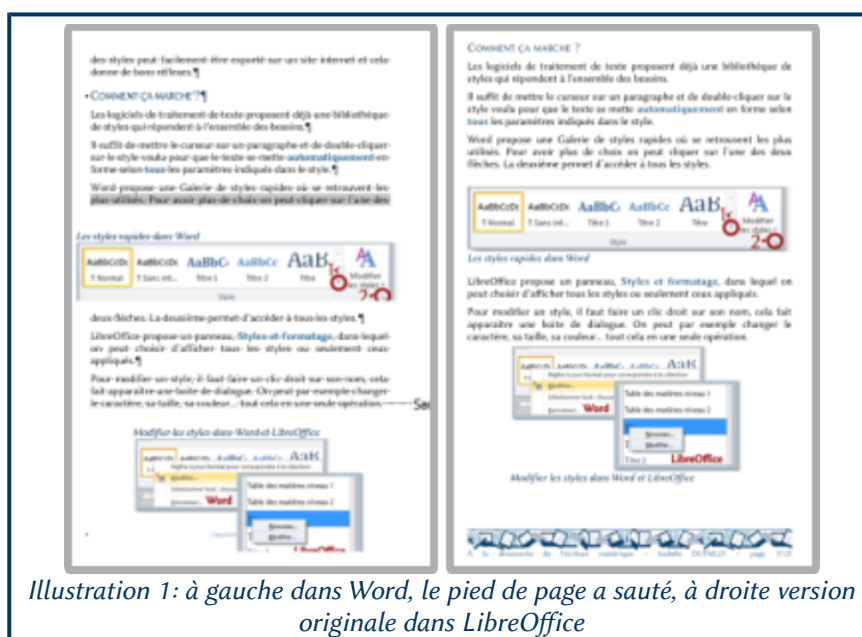
**Une chose est sûre** : dans le cadre d'un échange Writer 5 vers Word 2016, rien ne garantit que tout va bien se passer sauf si le document est simple, avec un seul style de page, pas d'en-têtes ni de pieds de page avec des logos par exemple et, bien sûr, sans illustration d'aucune sorte, ni de champs.

#### 2.1.1 Ouverture dans Word des fichiers docx générés par LibreOffice

Le **premier fichier test**, l'étude sur le profil de LibreOffice, en Microsoft Word XML 2007-2013 et Word Open Office XML n'a pas pu être ouvert par Word 2016. Le troisième message d'erreur suggérait de télécharger un convertisseur. Le lien internet auquel il renvoie indique « Accédez au centre de téléchargement Microsoft pour télécharger et installer le convertisseur OOXML Strict Converter pour Office 2010 ». Bien ! MsOffice 2016 ne supporte pas son propre format.

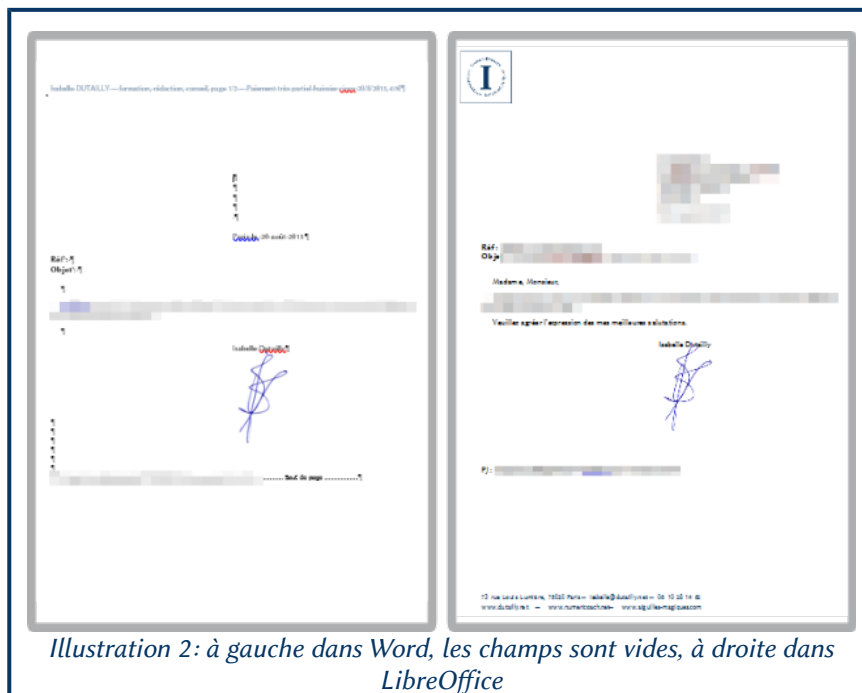
➡ À noter : Word 2010 ouvre ce même document très correctement comme un document nouveau et sans nom, non sans messages d'erreurs que l'on peut shunter, qu'il s'agisse du format Microsoft Word XML 2007-2013 ou de Word Open Office XML.

Le **deuxième fichier test**, le guide pour enfants a été ouvert en dépit des trois messages d'erreur mais comme un nouveau document, sans nom.



La mise en forme est respectée grosso modo, mais les illustrations ne sont pas toutes à la même place, les éléments du pied de page (image arrière-plan, titre et auteur reposant sur des champs de LibreOffice) ont sauté et le numéro de page a été remplacé par la date (?!). Des sauts de section, inexistant dans l'original, ont été introduits et les légendes sont passées au-dessus des images. Par contre, la mise en page est chamboulée comme on peut le voir ci-dessus.

Le **troisième fichier test** : une lettre avec champs, en-têtes et pieds de page. Le contenu des champs n'est pas lié à une base de données car se sont des **Champs de saisie**, incluant la formule de politesse, a sauté et est remplacé par des marques de paragraphes ¶. Les en-têtes et pieds de page, constitués de champs, ont également disparus<sup>4</sup>.



### 2.1.2 Ouverture dans Word des fichiers odt générés par LibreOffice

Le format le « moins pire » quand il s'agit d'échanger un fichier de travail avec des utilisateurs Word 2016 et qui ne peuvent envisager d'utiliser un autre traitement de texte est peut-être le format odt. En tous cas, on est sûr que le fichier sera ouvert, parfois avec des messages d'erreur, mais pas toujours. Ce qui n'est pas toujours le cas, des versions au format open office xml.

➡ **Premier fichier test** : l'étude sur le profil qui contient des images légendées, des tableaux liés aux tableaux Calc, un tableau fait dans Writer, des en-têtes et des pieds de page, des notes de bas de page et, évidemment du texte et un sommaire. Il y a quatre styles de page différents. C'est donc un document complexe.

La mise en forme est respectée grosso modo.

Le contenu des champs figure bien dans les en-têtes et pieds de page ainsi que sur la première de couverture.

Ce qui n'est pas conforme à l'original :

<sup>4</sup> Ne pas faire attention à la signature dans la version LibreOffice, la distorsion est due au traitement de la capture d'écran dans Gimp et Inkscape.





- sur la page de titre, l'emplacement de l'illustration rogne sur la bordure du titre qui, du coup, n'est plus entière ;
- le contenu des pages n'est pas identique (le texte n'occupe pas la même place) ;
- les styles de titre ont été modifiés, notamment les titres de niveau 2 ;
- les puces ont été modifiées ;
- certaines images ont sauté.

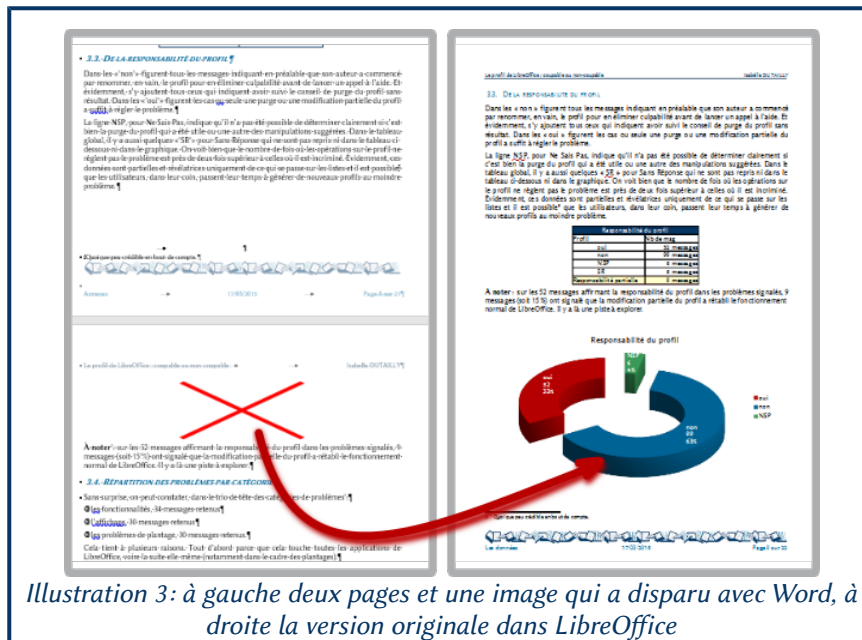


Illustration 3: à gauche deux pages et une image qui a disparu avec Word, à droite la version originale dans LibreOffice

**Deuxième fichier test :** le guide pour enfant, format A5, avec des illustrations légendes, des pieds de page, des notes, un sommaire et deux styles de page. Même constat : une mise en forme respectée ➡ grosso modo. Mais avec des décalages de page, des images dont l'adaptation au texte est modifiée, des styles de titres modifiés et un pied de page différent. Au final ce fichier odt ouvert dans Word comporte 29 pages pour 21 quand il est ouvert dans LibreOffice.

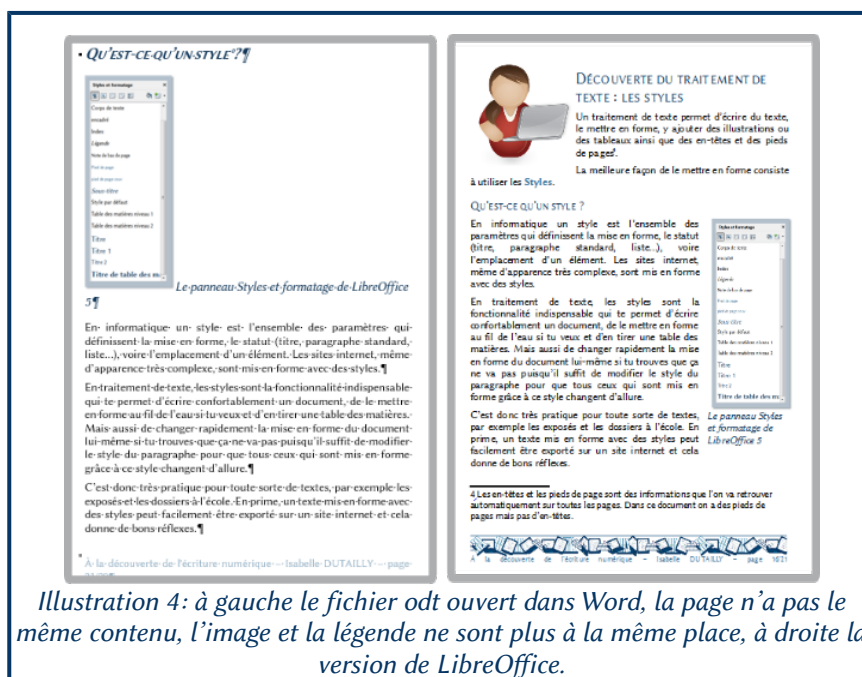
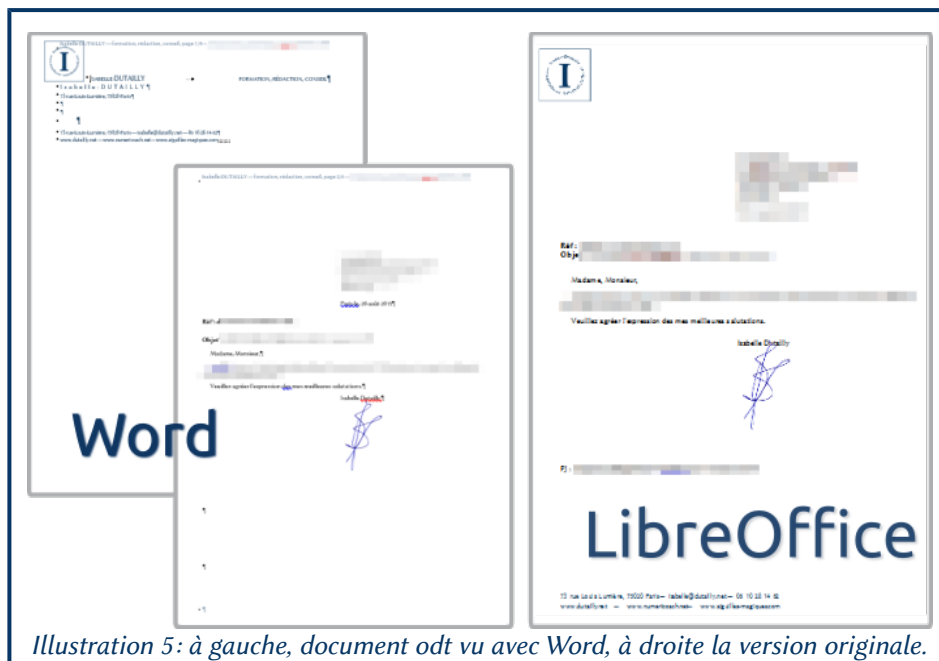


Illustration 4: à gauche le fichier odt ouvert dans Word, la page n'a pas le même contenu, l'image et la légende ne sont plus à la même place, à droite la version de LibreOffice.



➡ **Troisième fichier test** : lettre avec suite de lettre donc deux styles de page différents, champs de saisie, en-tête avec logo et pied de page.



La lettre s'ouvre avec des messages d'erreur. Le document qui contient deux pages, dans Word en fait quatre. Les en-têtes et pieds de page de la première page, sont regroupés en haut de la première page, et l'en-tête de la suite de lettre est considéré comme en-tête pour tout le document, les champs ont bien leur contenu.

### 2.1.3 Quel est le format à privilégier ?

Dans le cadre des échanges LibreOffice vers Word 2016 : il est difficile de trancher, le rendu dans Word n'étant pas optimal. Globalement, pour les documents longs et complexes, le format odt est plutôt mieux rendu. Pour les lettres, s'il y a des champs, de saisie, la solution la « moins pire » puisqu'elle garde toutes les informations consiste aussi à utiliser le format odt, sinon le format docx garde mieux la mise en forme.

Pour un curriculum vitae mis en forme avec des styles et des tabulations en une seule colonne et sans sauts de section comme sur le [modèle que j'ai mis sur le site template de LibreOffice](#), le format odt est mieux rendu aussi par Word, bien que sa manie de transformer les styles de titre puisse rajouter une page à un CV fait pour n'en avoir qu'une.

## 2.2 TABLEUR : PRÉFÉRER LE FORMAT XLSX SAUF POUR LES TABLES DE PILOTE

Petite précision préliminaire : j'ai essentiellement vérifié le rendu des tableaux sans entrer dans le détail étroit des diverses fonctions, sachant bien évidemment que celles qui sont spécifiques à LibreOffice et donc inexistantes dans Excel 2016 poseront problème de toute façon et que LibreOffice n'accepte pas les retours à la ligne dans les formules. Je ne m'attarde pas non plus sur les diagrammes : il faudrait tous les faire avec les variantes.

Le principal fichier de test comporte quatre feuilles qui ont des liens entre elles, de nombreuses plages nommées, plusieurs fonctions et calculs, des nombres personnalisés, des filtres, des listes déroulantes (Données/Validité/Plages de cellules) et des graphiques (sur une feuille à part).



Les **Tables de pilotes** sont à part car c'est une fonctionnalité traitée différemment et avec des possibilités qui varient selon le tableau.

## 2.2.1 Ouverture dans Excel des fichiers xlsx générés par LibreOffice

**Excel 2016 ouvre bien les fichiers xlsx générés par LibreOffice** qu'il s'agisse du format de **Microsoft Excel 2007-2013 XML** ou **Classeur Open Office XML**, malgré le message d'erreur d'ouverture dont il vaut mieux ne pas se préoccuper en laissant Excel « réparer » le fichier. Ici on a un rendu identique.

Illustration 6: ouverture dans Excel du fichier xlsx généré par LibreOffice.

En revanche, **les graphiques qui avaient été insérés dans une deuxième feuille, différente des données ont tout bonnement disparus**. Mais, bon à savoir, lorsque les diagrammes figurent sur la même feuille que celles des données, ils sont conservés.



On utilisera de préférence ce format lorsque les fichiers doivent être re-travaillés avec Excel.

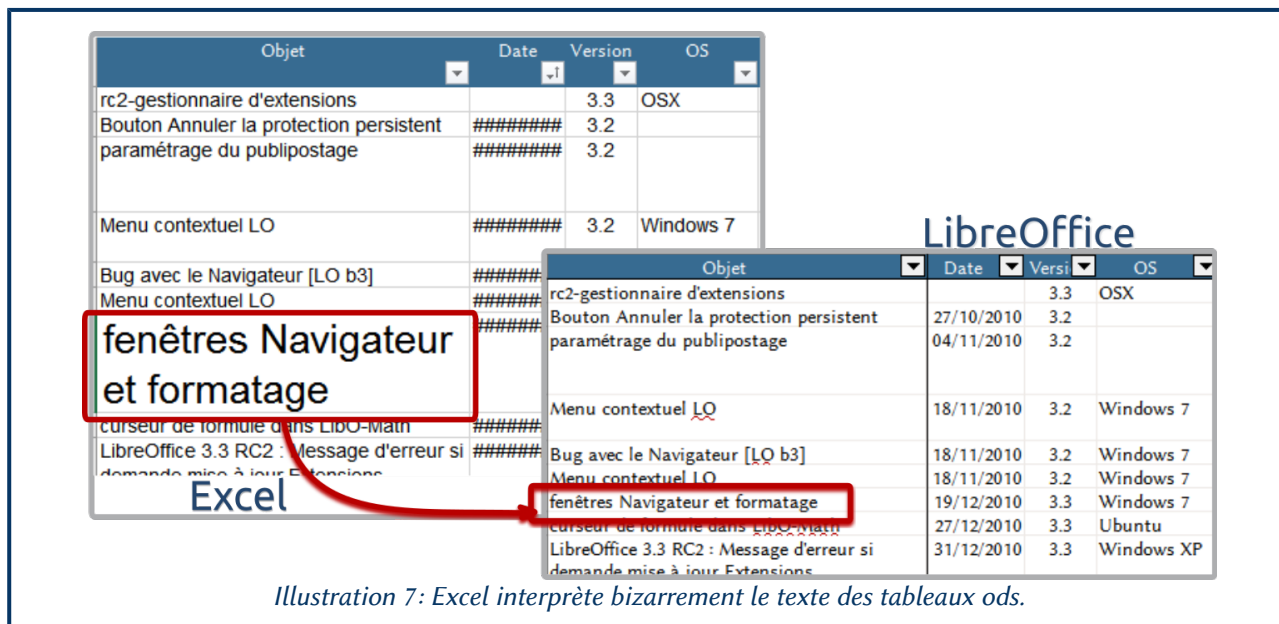
## 2.2.2 Ouverture dans Excel des fichiers ods générés par LibreOffice

Excel n'aime pas l'ods, c'est un fait. Pour commencer des messages d'erreurs à l'ouverture, mais systématiques, ensuite, en haut de la fenêtre, on a une barre jaune indiquant que « les formules utilisant des expressions régulières peuvent produire des résultats différents. » Un bouton **Plus de détail** ouvre l'aide détaillée sur la compréhension d'Excel et du format ods.

Un classeur peut être plus ou moins bien ouvert. **Excel ne respecte pas toujours la mise en forme** sans que j'ai pu trouver une raison valable pour ce faire. Par exemple, il change la police employée, tout en affichant le nom de la police d'origine, ici la police Linux Biolinum en corps 11 a été utilisée, Excel affiche le tableau dans une police bâton du genre d'Arial, pire, dans certains cas, il passe la police en corps 22 pour une raison qui me reste inexpliquée.



Enfin, **un tableau scindé avec les volets fixés et des filtres est susceptible d'être transformé en Tableau**, une fonctionnalité qui n'existe pas dans LibreOffice et permet d'avoir des colonnes calculées automatiquement en fonction de la ligne au-dessus de celle où on se trouve. Ce qui est susceptible de générer d'autres problèmes à l'ouverture dans LibreOffice du fichier modifié dans Excel et enregistré.



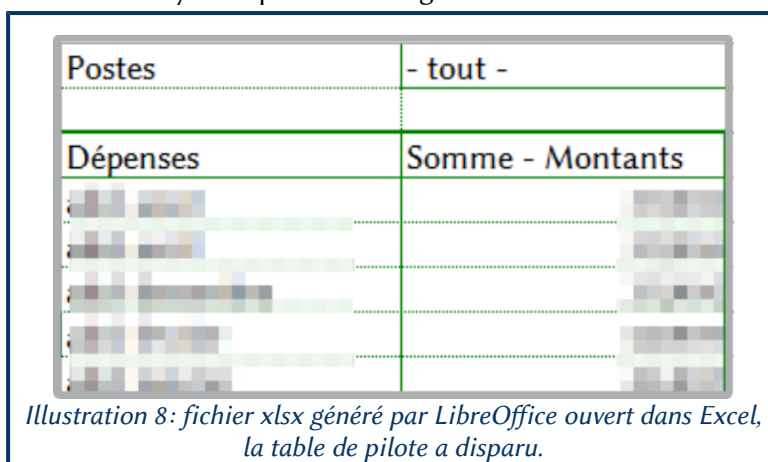
**Les graphiques insérés dans une autre feuille ont disparus.**



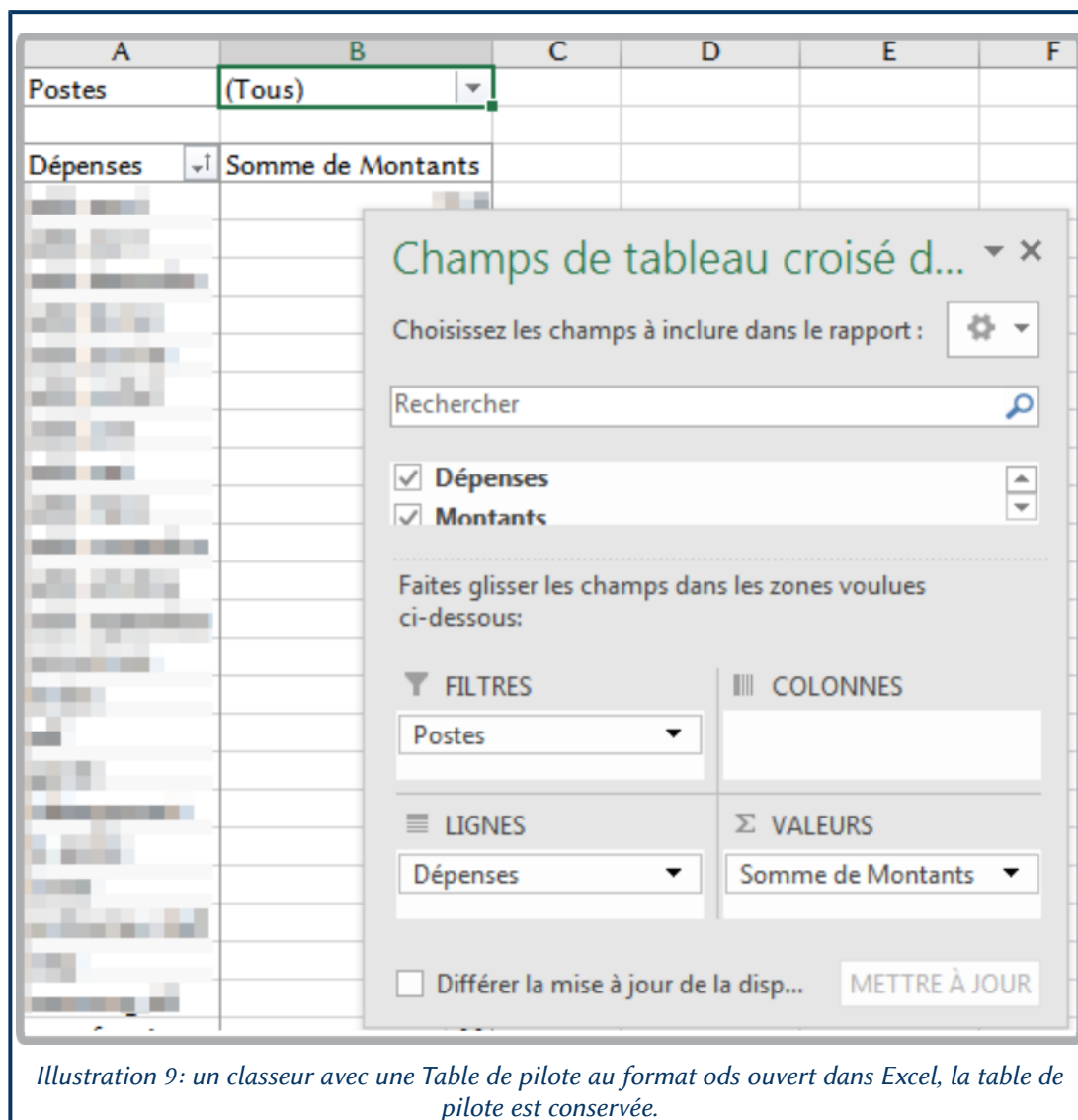
On évitera d'envoyer des fichiers à ce format s'ils doivent être retravaillés par Excel.

### 2.2.3 Le cas des Tables de pilote ou tableaux croisés dynamiques

D'après l'exemple étudié, un tableau de saisie des dépenses très simple, Excel escamote la table de pilote quand le fichier est au format xlsx, quel que soit le type de format choisi dans ceux proposés par LibreOffice, Microsoft Excel 2007-2013 XML ou Classeur Open Office XML, et elle est transformée en tableau « statique ». En revanche, dans ce même exemple, le fichier au format ods est, quant à lui, ouvert correctement et sa table de pilote interprétée comme telle avec, néanmoins, un message, un peu anxiogène à l'ouverture incitant à utiliser la commande **Actualiser les données** car « le rapport de tableau croisée dynamique a été enregistré sans les données sources ».



Incidentement, la mise en forme est bien conservée elle aussi : la police est la même qu'avec Libre Office.



➡ Lorsqu'il y a une Table de pilote, opter pour le format ods.

## 2.2.4 Les classeurs protégés : vides

D'après mes tests, les classeurs protégés, même sans mot de passe, issus de LibreOffice, et ce qu'ils soient au format ods ou au format xlsx, s'ouvrent mais sont vides<sup>5</sup>. Attention « vides » pas vidés de leur contenu puisqu'on retrouve tout dès qu'on les ouvre avec LibreOffice.

<sup>5</sup> Il est possible que ça ne soit pas systématique, mais c'est à prendre en compte..



## 2.3 PRÉSENTATIONS : PRIVILÉGIER LE FORMAT ODP

Le fichier de présentation étudié est mis en forme à partir des **masques**, il y en a trois, en utilisant les styles (fonctionnalité qui n'existe pas dans PowerPoint) et le texte est souvent justifié avec coupure de mots (fonctionnalité qui n'existe pas non plus dans PowerPoint). Il utilise le plus possible les **Mises en page** d'Impress. Il y a du texte, des images, des formes, des animations et des transitions mais pas de sons ni de vidéos.

Les illustrations sont insérées soit en cliquant sur un bloc de la page, soit en les glissant (images de la **Gallery**), soit, enfin, en les insérant via le menu du même nom.

Il y a, normalement, un sommaire avec des liens vers les parties de la présentation et un « bouton » Sommaire qui y lie sur toutes les pages hormis celle de titre. Ce « bouton » figure sur les masques.

### 2.3.1 Ouverture dans PowerPoint 2016 des fichiers pptx de LibreOffice

**Les fichiers pptx générés par LibreOffice sont très très mal appréciés de PowerPoint 2016**, qu'il s'agisse du format **Microsoft PowerPoint 2007-2013 XML** ou de **Présentation Open Office XM**. Ils génèrent un message d'erreur à l'ouverture et imposent une « réparation » pour l'ouverture du fichier.

Hormis cela, les images sont très mal interprétées à tous les niveaux qu'il s'agisse de celles sur le masque, des illustrations des diapositives voire des formes ajoutées. Les textes ne sont pas rendus à l'identique (voir les différences de couleurs sur les exemples).

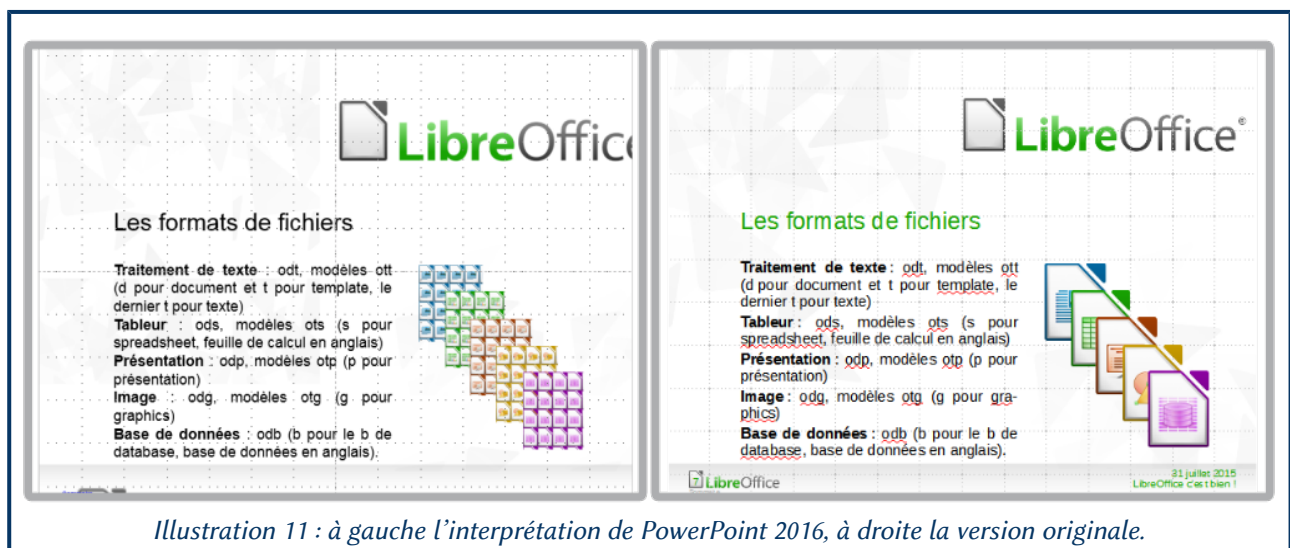
Ici on peut voir à gauche que **l'arrière-plan est répété sans aucune raison** et que le logo est « mangé » sur sa droite. Quant à celui en bas à gauche, il a plus ou moins disparu de l'affichage.



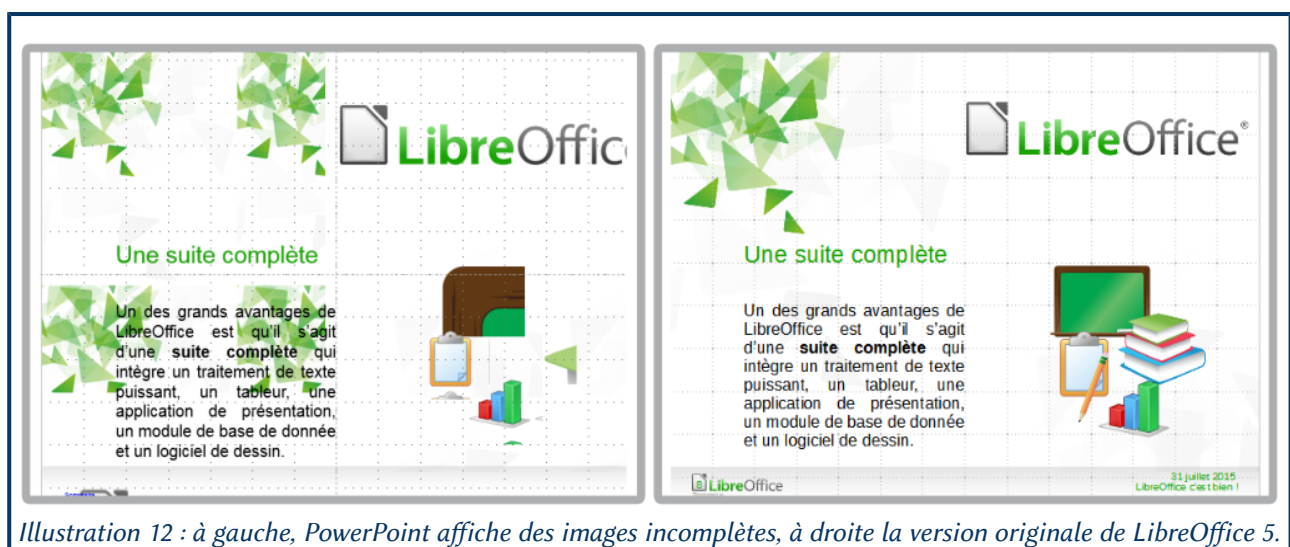
On peut avoir des **icônes répétées en mosaïque** dans un espace de la taille de l'image originale. Dans ce cas précis, il y a autant de fichiers image que d'icônes et chacune d'entre elle est dotée d'une animation. Il est possible que cela puisse provenir du mode d'insertion des illustrations dans la diapositive. En effet, dans ce cas de figure précis, puisque je voulais une animation par icône, elles sont introduites les unes après les autres, je les ai insérées directement et non à partir d'un bloc d'une **Mise en page**.







Ou bien **il manque des bouts d'images** : les pictogrammes dans la version LibreOffice ont été redimensionnés et sont animés. Il semblerait que PowerPoint essaie de caser la taille réelle de l'illustration dans le cadre formé par l'image redimensionnée. Ici aussi, les illustrations, animées individuellement et différemment pour avoir un mouvement d'apparition d'ensemble convergeant, sont introduites directement, mais à partir de la **Gallery** de LibreOffice.



On a un peu l'impression que PowerPoint perd les pédales dès lors qu'on sort du cadre des **Mises en page** et quand les éléments sont animés individuellement. En effet, plus loin dans la présentation, une illustration faite de différents pictogrammes de la **Gallery**, groupés et animés d'un seul bloc ne présente pas de problème d'affichage. Évidemment, les éléments du masque, quant à eux ne sont pas bien placés.

Les **formes** peuvent également être susceptibles d'être mal rendues (ou mal interprétées).



Dans l'exemple ci-dessous, le texte n'est plus centré verticalement dans le cadre et le rectangle du dessous n'encadre plus correctement le texte qu'il met en relief.



Illustration 14 : à gauche les formes mal placées par PowerPoint, à droite la version originale.

**Les liens sont tous soulignés...** et en bleu vif, qu'ils soient internes ou externes<sup>6</sup>, quand ils sont affichés, la page de sommaire de la présentation étudiée s'affiche vide. Et, bien sûr, on perd les coupures des mots.

On ne parlera pas des animations (vaut mieux pas) ni des transitions qui sont plutôt bien acceptées hormis celles qui sont vraiment spécifiques à Impress bien sûr.

➡ À éviter.

### 2.3.2 Ouverture des fichiers odp générés par LibreOffice dans PowerPoint 2016

Pour commencer, pas de message à l'ouverture, a contrario de ce que se passe dans MsOffice 2010 par exemple.

Dans l'ensemble le fichier est très correctement ouvert. Évidemment, les liens sont tous bleus et soulignés, qu'ils soient internes ou externes. Évidemment, les coupures de mots ne se font plus. Évidemment certaines transitions spécifiques ne sont pas reprises. Mais c'est assez mineur. Le texte peut occuper une place différente (en prendre plus en fait).

Plus ennuyeux, il semble que PowerPoint considère généralement qu'un objet animé dans un fichier odp doit disparaître après animation. Ce n'est sans doute pas le cas de toutes les animations : il faudrait les tester toutes les unes après les autres.

Néanmoins, le rendu est tout à fait acceptable si pas parfait.

➡ À privilégier.

<sup>6</sup> LibreOffice 5 permet d'avoir des liens de navigation interne à la présentation sans mise en forme spécifique, pas PowerPoint.





## CHAPITRE 3. DE MSOFFICE 2016 À LIBREOFFICE 5

Il y a une très nette amélioration de la prise en charge par LibreOffice des documents émis par les logiciels de la suite MsOffice 2016 depuis la version 4 et cela pour les trois applications. Néanmoins, tout ce qui figure dans ce chapitre n'est pas exportable à LibreOffice 4, la version 5 ayant en effet mis un gros effort sur la compatibilité de la suite avec différents formats de fichiers.

Dans cette partie, le format d'enregistrement qui figure en haut de la liste des formats proposés par les logiciels de la suite MsOffice, et qui est celui par défaut, est donc appelé format « par défaut » pour le différencier du format open XML strict qui possède la même extension.

### 3.1 TRAITEMENT DE TEXTE : PRIVILÉGIER L'ODT ET NE PAS UTILISER L'OPEN XML STRICT

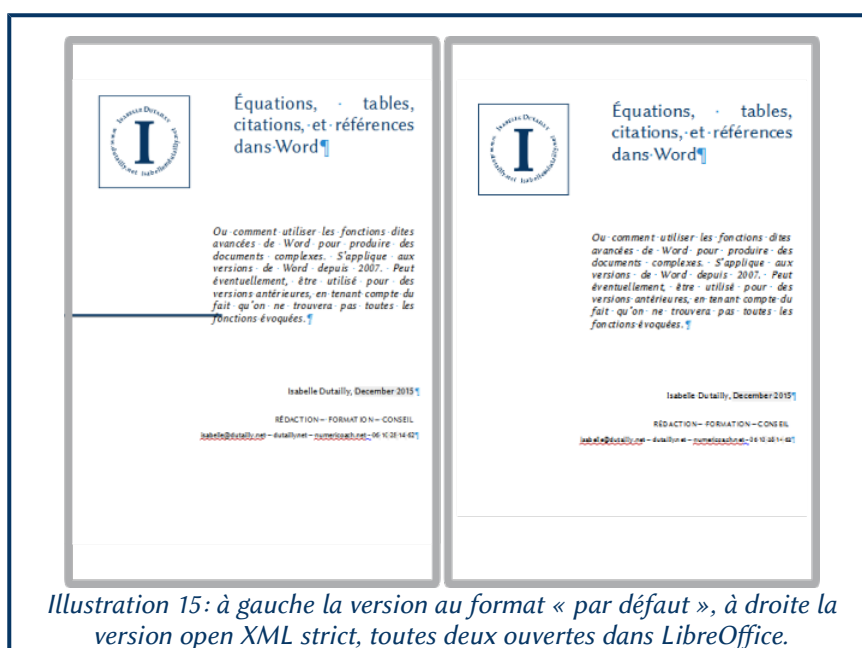
Dans le cadre de ce test, j'ai utilisé deux documents : un guide sur les documents compliqués dans Word et une lettre avec en-tête.

Le guide comporte des illustrations légendées, des tableaux, une page de titre, des notes, des pieds de page avec des champs QuickPart et sous forme de tableau, des citations, une bibliographie, des index et des sommaires. Il est mis en forme, autant que faire se peut à l'aide de styles. Les images n'ont pas été modifiées par les effets de Word tout simplement parce que, déjà, ils sont très susceptibles de mal passer d'une version de Word à une autre alors d'un format et d'un logiciel à un autre ! Et ils n'apportent pas grand-chose à la qualité esthétique du document.

#### 3.1.1 LibreOffice 5 et l'ouverture des fichiers docx, open XML strict ou non

LibreOffice 5 ouvre différemment les fichiers au format d'enregistrement « par défaut » de Word et ceux au format open XML strict.

Les **formes sont susceptibles d'être mal rendues, mal placées voire de disparaître**, ici, la page de titre avec le filet vertical, aligné sur la gauche du logo, est passé à l'horizontale dans la version docx par défaut et a disparu dans la version open XML strict.



Le traitement des **en-têtes et pieds de page** est un **gros point noir**. En effet, LibreOffice et Word traitent la question de façon différente : pour LibreOffice, ils sont liés à un style de page alors que pour Word, qui n'a pas cette notion de style de page, ils sont liés à des sections. Dans le document testé, il y a des sections avec des pieds de page différents : la page de titre n'a pas de pied de page, celui du sommaire est différent des autres pages.

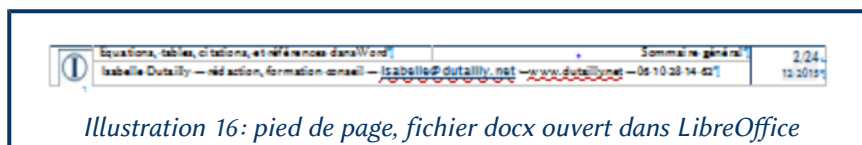


Illustration 16: pied de page, fichier docx ouvert dans LibreOffice

Dans les deux versions docx, **le pied de page n'est resté que sur le sommaire et a disparu des autres pages**. Mais, dans la version open XML strict, ce pied de page sous forme de tableau n'est plus considéré comme un pied de page mais ressort dans le texte, qui est la table de matières, comme un tableau. Sa largeur est équivalente à la hauteur de la ligne du tableau d'origine (voir à droite).

De fait la table des matières est scindée en deux pages alors qu'elle n'en occupe qu'une dans la version au format docx par défaut.

Avec le format **open XML strict**, les autres **tableaux insérés dans le texte ont ce même problème de mise en forme qui donne aux colonnes la largeur d'un caractère** et une hauteur de ligne plus ou moins adaptée au contenu. Les proportions des tableaux sont bien conservées dans le format par défaut.

Nom	Naissance	Décès	Durée de vie
Bach	1685	1750	65 ans
Bach	1735	1782	47 ans
Boulanger	1893	1918	25 ans
Britten	1913	1976	63 ans
Chopin	1810	1849	39 ans

Illustration 17: à gauche, fichier open XML strict vu dans LibreOffice, à droite version originale dans Word.

Les **styles peuvent ne pas être rendus correctement**, notamment les styles de caractère et ce dans les deux versions d'enregistrement : le traitement des couleurs est différent dans MsOffice et dans LibreOffice.

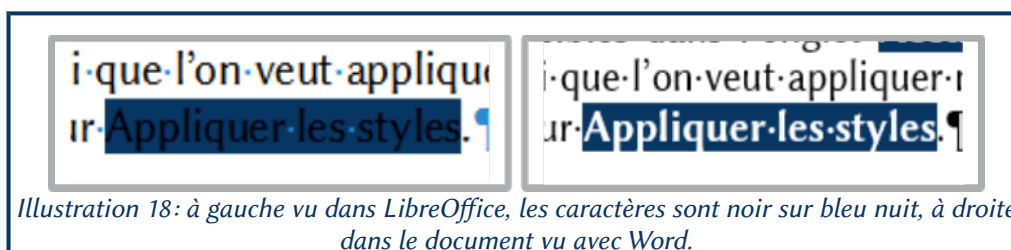


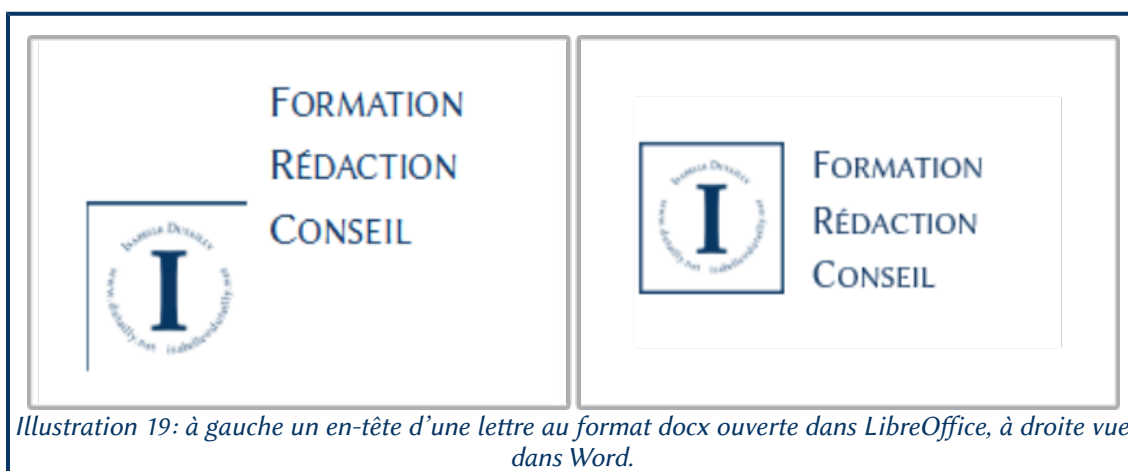
Illustration 18: à gauche vu dans LibreOffice, les caractères sont noir sur bleu nuit, à droite dans le document vu avec Word.

Les **légendes des illustrations deviennent statiques quand on a indiqué une catégorie d'illustration personnalisée**<sup>7</sup> et disparaissent des tables des illustrations quand on les met à jour.

<sup>7</sup> Dans ce document j'avais ajouté une catégorie « Capture d'écran ».



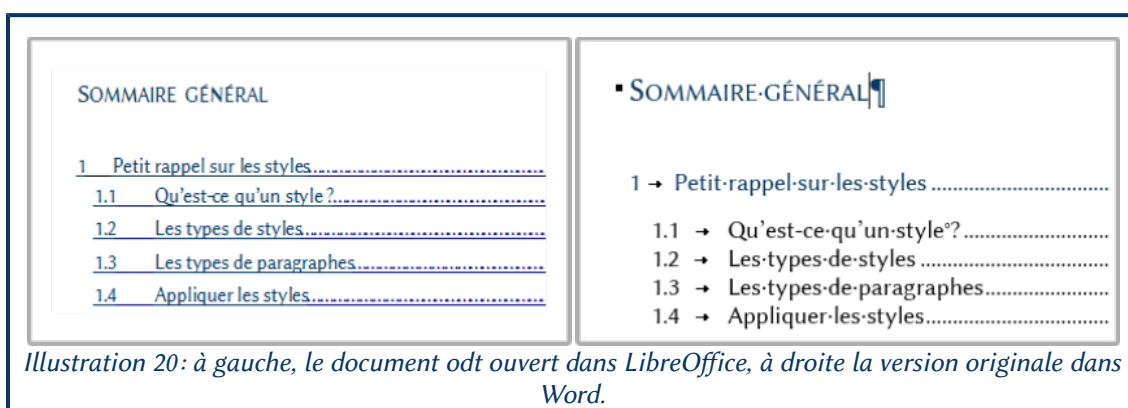
Les **illustrations** sont susceptibles de **bouger** ou de **disparaître** lorsque le fichier est enregistré au format **open XML strict**.



➡ Entre les deux formats docx, le format « par défaut » qui n'est pas d l'open XML strict est celui qui est le mieux restitué par LibreOffice.

### 3.1.2 Ouverture dans LibreOffice des fichiers au format odt générés par Word

Avec les fichiers de test utilisés, les deux seules différences constatées entre les documents d'origine et les leur ouverture dans LibreOffice concerne tout d'abord l'**apparence des liens** : ils sont tous au format standard « historique », à savoir souligné et bleu, y compris dans la table des matières.



L'autre différence concerne les **légendes d'illustrations dans des catégories personnalisées qui deviennent statiques**. Quand on actualise la table concernée, elle ne se vide ni ne se met à jour et les liens pointent vers une destination que « *Windows ne trouve pas*<sup>8</sup>. ». Les légendes devenues statiques (qui ne sont donc plus « techniquement » considérées comme telles) ne sont plus dotées du style Légende. LibreOffice et Word ayant une façon différente de traiter l'adaptation des images dans le texte, elles peuvent avoir bougé de place avec leur légende (devenue statique ou non), le cas échéant. La correction du problème lorsqu'il y a des légendes peut se révéler très délicate.

<sup>8</sup> Extrait du texte du message d'erreur.



### 3.2 TABLEUR : LE FORMAT À ADOPTER PEUT ÊTRE ODS OU XLSX « PAR DÉFAUT »

Pour ce travail, j'ai utilisé deux fichiers : l'un remontant à 2003 et modifié et enregistré depuis, l'autre qui a été créé avec Excel 2010. Le premier comporte plusieurs feuilles liées entre elles. Les deux ont des fonctions et des listes déroulantes.

Dans le premier classeur, il y a un tableau et un graphique croisé dynamique, dans le second, j'ai utilisé la fonctionnalité **Tableau**, spécifique à Excel et qui était très très mal interprétée dans les versions antérieures de LibreOffice.

#### 3.2.1 Ouverture dans LibreOffice des classeurs xlsx, open XML strict ou non

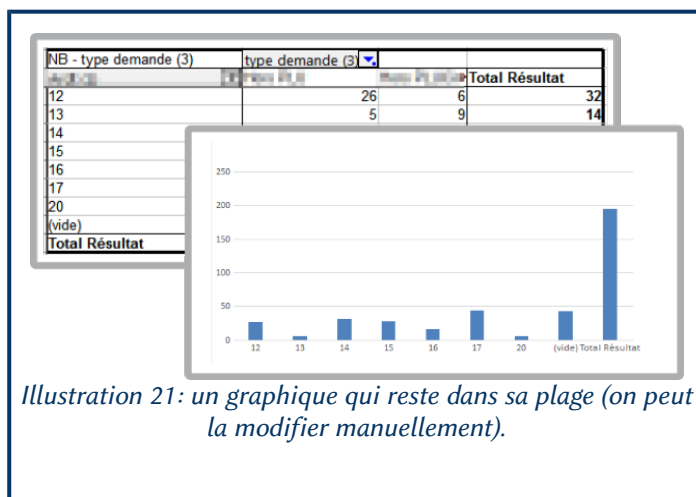
Le format xlsx « par défaut » reste le mieux lu, notamment lorsque les feuilles comportant des **Tableaux**, une fonctionnalité spécifique d'Excel dont le principe est d'avoir des lignes dynamiques. Les premières lignes servent de modèle aux suivantes : en se déplaçant dans le tableau avec la touche tabulation, on crée de « nouvelles lignes » qui reprennent automatiquement le format et les formules de la ligne « modèle ». Si on ajoute des totaux via la fonctionnalité ad hoc, ils restent toujours en bas des lignes de données.

➡ **Premier fichier de test** : un classeur avec plusieurs feuilles, une mise en forme sommaire, un tableau croisé dynamique (table de pilote) et un graphique croisé dynamique. Il y a 1350 lignes de données dans la première feuille sur laquelle sont basés le tableau et le graphique croisé dynamique. Les volets sont fixés.

Le fichier ressort bien sous les deux formats xlsx.

Le graphique croisé dynamique reste relatif à la plage dans laquelle il a été créé : s'il y a eu un filtre par page, le diagramme ne s'adaptera qu'en fonction de la plage d'origine.

Les volets restent fixés.



➡ **Second fichier de test** : un classeur configuré en **Tableau**. Cette fonctionnalité a, pendant longtemps, été source de problèmes car LibreOffice ne la comprenait pas et les données étaient transcrites part des erreurs 509, les totaux donnant des erreurs 508. Les dernières versions rendent mieux les tableaux d'Excel.

*Illustration 22: en haut, l'affichage dans Calc du fichier open xml strict, en bas le format xlsx « par défaut ».*

1678	1741	63 ans	Italienne	
1899	1963	64 ans	Française	
1921	2006	85 ans	f	
		0 ans		
		62 ans		23



À l'heure actuelle, les données sont rendues, mais de façon statique, les formules ont disparues, seules restent les nombres et la ligne de totaux reste fixée, évidemment, en bas du tableau. Les rendus sont néanmoins différents selon les formats.xlsx.

En **open XML strict**, en dessous de la ligne de totaux, on a des flèches dans chaque cellule du tableau en dessous des lignes saisies. La seule façon de s'en débarrasser consistant à copier-coller le tableau dans une autre feuille et à supprimer cette feuille.

Les fichiers au **format.xlsx** « **par défaut** » n'affichent rien en dessous des lignes dans LibreOffice 5.03.

### 3.2.2 Ouverture dans LibreOffice des classeurs au format ods générés par Excel 2016

L'affichage reste conforme à l'original pour les deux fichiers retenus.

Le **graphique croisé dynamique du premier fichier**, basé sur le tableau croisé dynamique reste figé. Il fait référence à une **Table de données** peu intéressante à modifier et parfaitement statique car ne contenant que des données et pas des références à des cellules.

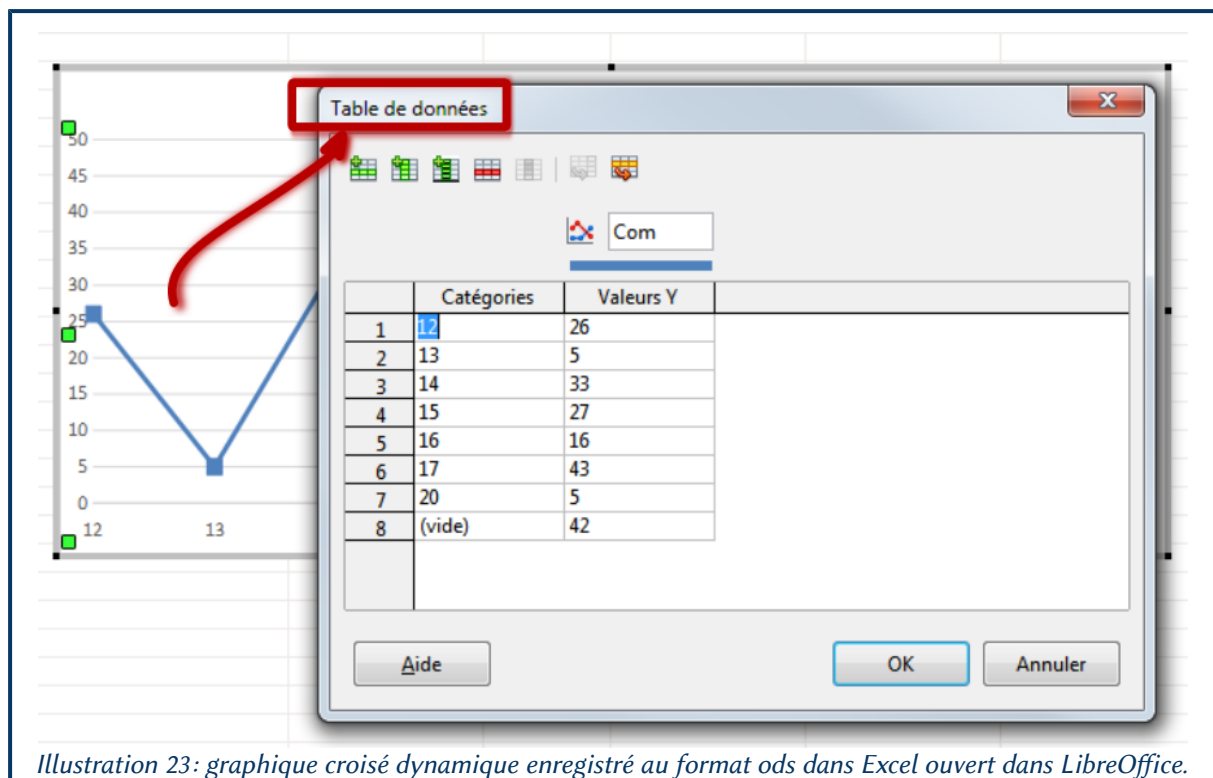


Illustration 23: graphique croisé dynamique enregistré au format ods dans Excel ouvert dans LibreOffice.

Quant au second fichier utilisant donc la fonctionnalité **Tableau**, il s'ouvre correctement comme il le fait quand le fichier est au format.xlsx.

➡ Dans l'ensemble, on adoptera les formats.xlsx « par défaut » ou ods. Mais on évitera le format.xlsx open XML strict.

### 3.3 PRÉSENTATION : PEU IMPORTE LE FORMAT

Le fichier d'origine étant un diaporama présentant le logiciel PowerPoint, il a à peu près tout ce qui est possible de faire avec, hormis l'insertion de sons ou de vidéos : SmartArt, tableau, images, formes,





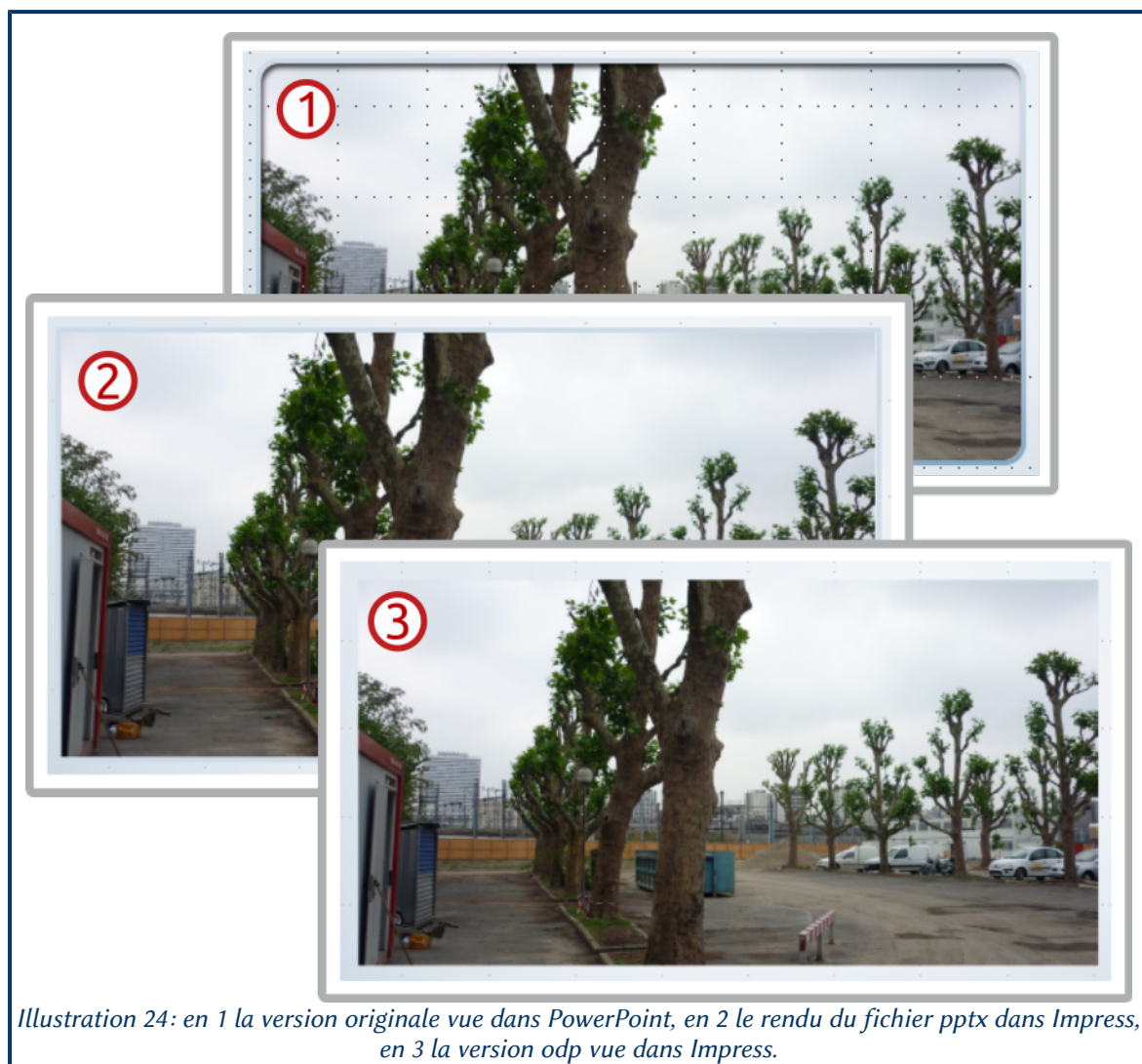
graphiques, animations et transitions. Il est mis en forme à partir d'un thème proposé par PowerPoint et il utilise un des jeux de couleurs existants. Il n'est pas en automatique.

Dans l'ensemble il passe plutôt bien dans les trois versions de fichier.

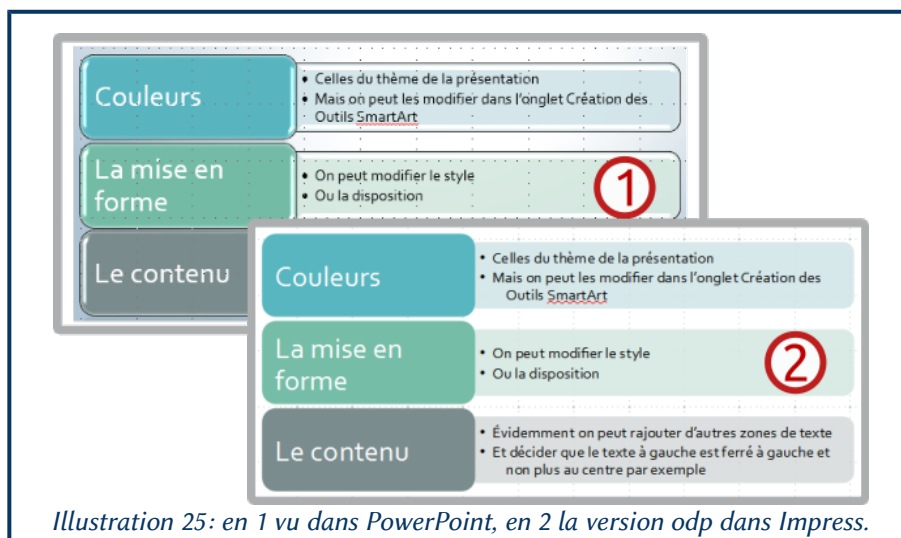
### 3.3.1 Ce qui ne passe pas ou pas bien

Les **animations et les transitions spécifiques à PowerPoint** ne passent pas, bien évidemment. Il semble, en outre, que ces transitions ralentissent le passage d'une diapositive à une autre. Plus précisément, quand une diapositive a une transition qui n'existe pas dans LibreOffice, il n'y a aucun effet de transition. Il est également possible que, dans certains cas, les transitions, et les animations ne soient pas strictement identiques.

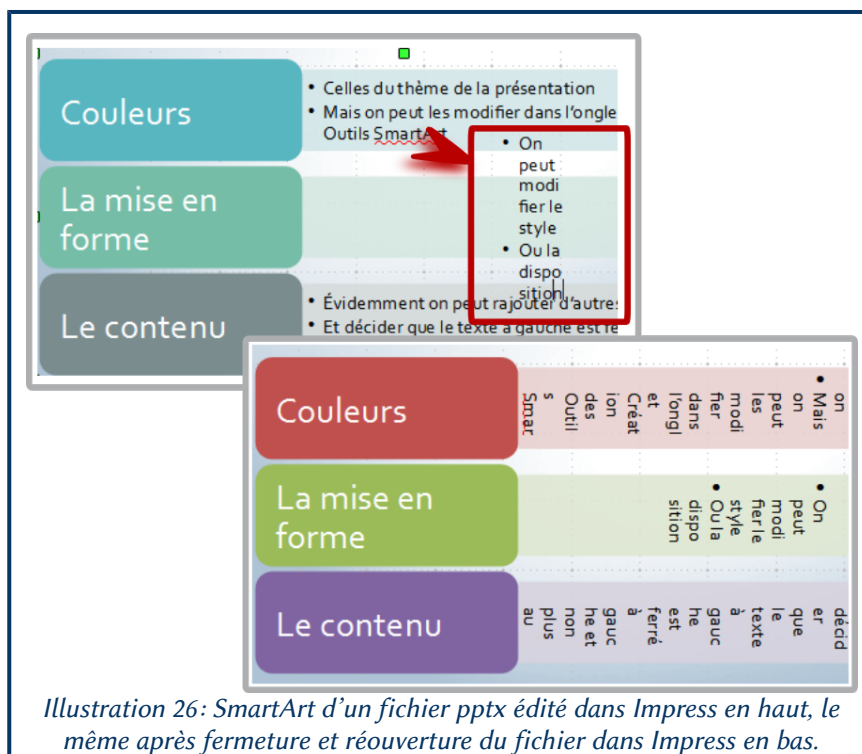
Les **effets spéciaux sur les images** et ceux de 3D et d'ombre propres à PowerPoint avec des rendus différents en fonction de la version de fichier. Les présentations au format pptx essaient de rendre un effet assez proche, dans l'exemple un vague effet de relief. Dans la version odp, l'image s'affiche telle quelle sans bordure ni ombre.



Les **Smart-Art** qui sont une fonctionnalité spécifique à PowerPoint restent éditables mais perdent leur relief.



Il peut arriver que lors de l'édition du texte des SmartArt avec Impress pour les fichiers pptx, le texte soit éditable à la verticale, mais pas dans les versions odp. Lorsque le fichier est enregistré au format pptx et ré-ouvert dans Impress, le SmartArt a changé, : orientation du texte et couleurs.



Il est possible qu'ensuite PowerPoint 2016 ne puisse plus ouvrir le fichier pptx ainsi modifié<sup>9</sup> alors qu'il continue à ouvrir le fichier odp<sup>10</sup>.

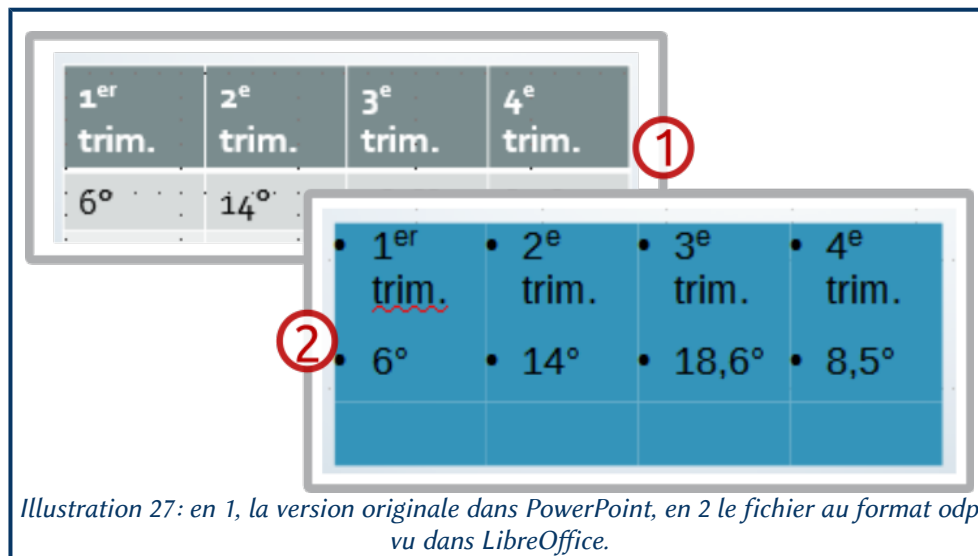
<sup>9</sup> Alors que PowerPoint 2010 l'ouvre sans problème.

<sup>10</sup> Mais pas à l'identique : il semblerait qu'il y ait une perte d'information entre-temps.





**Les tableaux** à cause du type de mise en forme très contraignant adopté par PowerPoint depuis les versions 2007 et qui suppose un choix de styles prédéfini sont susceptibles d'avoir un rendu différent. Le fichier odp ne respecte ni les couleurs, ni les polices du tableau.



### 3.3.2 Ce qui est susceptible de bouger mais pas toujours

Bien que cela ne soit pas systématique, **les polices peuvent être différentes** et, notamment, devenir celles définies par défaut dans LibreOffice. Le texte peut, de fait, occuper une place différente dans les diapositives.

**Les couleurs sont sujettes à variation**, mais pas systématiquement, cela dépend des éléments.

Et surtout, il peut se passer, entre l'enregistrement dans LibreOffice du fichier modifié, sa fermeture et sa réouverture des modifications imprévues comme si le logiciel profitait de cette période de stase pour arranger le tout à sa sauce.



## CHAPITRE 4. QUELQUES POSSIBLES CAUSES DE PROBLÈMES

---

Les deux suites bureautiques ne traitent pas toujours les éléments de la même façon et elles ont chacune leurs spécificités. Certaines de ces particularités peuvent être la cause de problème et de mauvais rendus des documents dans un sens comme dans l'autre.

### 4.1 STYLES

Les styles qui sont une notion transversale à toutes les applications de LibreOffice et très développés dans Writer où tous les éléments peuvent être mis en forme avec des styles ne sont pas aussi développés dans Word et n'existent tout simplement pas dans PowerPoint.

Les distorsions de rendus peuvent porter sur :

- les mises en page et surtout les en-têtes et pied de page pour le traitement de texte (pas de style de page dans Word) ;
- l'apparence et le placement des images pour le traitement de texte (pas de styles de cadre et d'image dans Word) ;
- le texte pour les présentations (pas de styles dans PowerPoint).

Cela se pose dans les deux sens.

### 4.2 COULEURS

MsOffice, depuis 2007 fonctionne sur des jeux de couleurs prédéfinis qui ont le grand avantage de modifier rapidement un document en choisissant un jeu de couleurs, et le grand inconvénient d'être peu souples et surtout assez obscurs, on ne sait pas trop ce que signifie exactement et surtout sur quoi portent les couleurs appelées **Accentuation**. Cette gestion spécifique des couleurs est susceptible dans certains cas, notamment dans les présentations, d'aboutir à des distorsions de rendu de MsOffice vers LibreOffice.

### 4.3 IMAGES

Indépendamment des styles, la position des illustrations dans Word et dans Writer est gérée de façon différente. Les deux applications sont susceptibles de mal interpréter ce que fait l'autre.

Également, il est possible que la façon avec laquelle l'image a été insérée dans le texte ait une influence sur sa « stabilité », voire, tout simplement, son affichage. Dans tous les cas, pour ajouter une illustration, préférer de passer par Insertion/Image aux copier-coller.

### 4.4 CHAMPS

LibreOffice et MsOffice ont chacun leur propre façon de gérer des champs spécifiques<sup>11</sup>. Dans la suite privatrice ils s'appellent QuickPart.

Les champs peuvent être soit :

- mal interprétés, dans ce cas on est susceptible d'avoir une information inattendue ;
- rendus statiques, on garde l'information ;
- inexistants, on perd aussi l'information.

---

<sup>11</sup> Qui ne sont pas des champs de base de données.



## 4.5 FONCTIONNALITÉS SPÉCIFIQUES

Qu'il s'agisse de l'un ou l'autre logiciel. Dans certains cas on peut avoir tout de même l'information de départ :

- graphiques croisés dynamiques d'Excel dans Calc gardés mais figés et sans lien avec la source du diagramme;
- le travail en **Tableaux** d'Excel qui n'est correctement interprété dans Calc que depuis les versions 5 à peu près, mais on n'a plus que les données qui sont devenues statiques et on a perdu les formules et fonctions ;
- SmartArt, modifiables mais avec une mise en forme différente ;
- coupure de mots dans Impress, inexistante dans PowerPoint, quand les textes sont justifiés, la gestion des espaces inter-mots est épouvantable ;
- traitement et mise en forme des images, essentiellement les gadgets de MsOffice qui disparaissent dans LibreOffice.

Et, bien sûr, tous les graphiques, formes, animations, transition ainsi que les fonctions de calcul spécifiques à l'une ou l'autre suite qui peuvent donner des interprétations différentes : disparition pure et simple, modification, erreur (dans ce cas concerne plutôt les fonctions de calcul).



## CHAPITRE 5. LICENCE, SUIVI DES RÉVISIONS

---

### 5.1 DROITS



Cette œuvre, création, site ou texte est sous licence Creative Commons : Attribution – Pas d’Utilisation Commerciale – Partage dans les Mêmes Conditions 4.0 International.

Pour accéder à une copie de cette licence, merci de vous rendre à l’adresse suivante <http://creativecommons.org/licenses/by-nc-sa/4.0>.

### 5.2 SUIVI DES RÉVISIONS

Première rédaction	décembre 2015



## INDEX DES ILLUSTRATIONS

Illustration 1: à gauche dans Word, le pied de page a sauté, à droite version originale dans LibreOffice.....	6
Illustration 2: à gauche dans Word, les champs sont vides, à droite dans LibreOffice.....	7
Illustration 3: à gauche deux pages et une image qui a disparu avec Word, à droite la version originale dans LibreOffice.....	8
Illustration 4: à gauche le fichier odt ouvert dans Word, la page n'a pas le même contenu, l'image et la légende ne sont plus à la même place, à droite la version de LibreOffice.....	8
Illustration 5: à gauche, document odt vu avec Word, à droite la version originale.....	9
Illustration 6: ouverture dans Excel du fichier.xlsx généré par LibreOffice.....	10
Illustration 7: Excel interprète bizarrement le texte des tableaux ods.....	11
Illustration 8: fichier.xlsx généré par LibreOffice ouvert dans Excel, la table de pilote a disparu.....	11
Illustration 9: un classeur avec une Table de pilote au format ods ouvert dans Excel, la table de pilote est conservée.....	12
Illustration 10 : à gauche ce que PowerPoint 2016 ouvre, à droite la version originale dans LibreOffice 5.....	13
Illustration 11 : à gauche l'interprétation de PowerPoint 2016, à droite la version originale.....	14
Illustration 12 : à gauche, PowerPoint affiche des images incomplètes, à droite la version originale de LibreOffice 5.....	14
Illustration 13: le groupe de personnages est bien en place.....	14
Illustration 14 : à gauche les formes mal placées par PowerPoint, à droite la version originale.....	15
Illustration 15: à gauche la version au format « par défaut », à droite la version open XML strict, toutes deux ouvertes dans LibreOffice.....	16
Illustration 16: pied de page, fichier.docx ouvert dans LibreOffice.....	17
Illustration 17: à gauche, fichier open XML strict vu dans LibreOffice, à droite version originale dans Word.....	17
Illustration 18: à gauche vu dans LibreOffice, les caractères sont noir sur bleu nuit, à droite dans le document vu avec Word.....	17
Illustration 19: à gauche un en-tête d'une lettre au format.docx ouverte dans LibreOffice, à droite vue dans Word.....	18
Illustration 20: à gauche, le document odt ouvert dans LibreOffice, à droite la version originale dans Word.....	18
Illustration 21: un graphique qui reste dans sa plage (on peut la modifier manuellement).....	19
Illustration 22: en haut, l'affichage dans Calc du fichier open.xml strict, en bas le format.xlsx « par défaut »...	19
Illustration 23: graphique croisé dynamique enregistré au format ods dans Excel ouvert dans LibreOffice.....	20
Illustration 24: en 1 la version originale vue dans PowerPoint, en 2 le rendu du fichier.pptx dans Impress, en 3 la version odp vue dans Impress.....	21
Illustration 25: en 1 vu dans PowerPoint, en 2 la version odp dans Impress.....	22
Illustration 26: SmartArt d'un fichier.pptx édité dans Impress en haut, le même après fermeture et réouverture du fichier dans Impress en bas.....	22
Illustration 27: en 1, la version originale dans PowerPoint, en 2 le fichier au format odp vu dans LibreOffice....	23

